

DAFTAR PUSTAKA

- Aminuddin. 1988. *Semantik Pengantar Studi Tentang Makna*. Bandung: Sinar Baru Offset
- Alwi, Hasan dkk. 2000. *Bunga Rampai. Hasil Penulisan Bahasa dan Sastra di Sulawesi Selatan*: Balai Bahasa Ujung Pandang
- Baharuddin, Sofianti. 2017. *Metafora dalam lirik lagu Anggun C Sasmi Analisis semantik*: Departemen Sastra Prancis FIB UNHAS
- Chaer, Abdul. 2002. *Pembakuan Bahasa Indonesia*. Jakarta: Reneka Cipta
- _____. 2003. *Linguistik Umum*. Jakarta: Reneka Cipta
- Djamaris, Edwar, dkk. 1996. *Nilai Budaya dalam Beberapa Karya Sastra Nusantara*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan pengembangan Bahasa Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Djajasudarma, T. Fatimah. 1999. *Semantik 2, Pemahaman Ilmu Makna*. Bandung: PT. Refika Aditama.
- Haley, C. Michale, *Linguistics perspective on Literature*. London: Routledge & Kegan Paul, 1980.
- Harimurti, Kridalaksana. 2003. *Kamus Linguistik*. Jakarta: PT Gramedia
- Hartarta, Arif. 2010. *Mantra Pekasihian: Rahasia Asmara dalam "Klenik" Jawa*. Perum SBI: Kreasi Wacana
- Karmila, Mila. 2018. *Skripsi, Kajian psikologi semantik dalam mantra Bugis Cenninrara: Program studi pendidikan bahasa dan sastra Indonesia fakultas keguruan dan ilmu pendidikan Universitas Muhammadiyah Makassar*.
- Kridalaksana, Harimurti. 1993. *Kamus Linguistik*. Jakarta: Gramedia Pustaka
- Koenjaraningrat, 1984. *Manusia dan Kebudayaan Indonesia*. Jakarta; Jambatan.
- _____, 1981 *Kebudayaan, Mentalitas, dan Pembangunan*. Jakarta: PT. Gramedia
- Laelasari dan Nuralilah. 2008. *Kamus Istilah Sastra*. Bandung: Nuansa Aulia.
- Lakoff, G & Johnson, M. 2008. *Metaphors We Live by*. Chicago: The University Of Chicago
- Mulyono, Slamet. 2008. *Kamus Papat Bahasa Jawa*. Yogyakarta: Pustaka Widayatama

- Pateda, M. 2001. *Semantik Leksikal*. Jakarta: Rineka Cipta
- Rabianti, Nurul. 2019. Cenninrara mantra pekasih di Kabupaten Soppeng kajian semiotik Rifaterreh: Program studi pendidikan bahasa dan sastra daerah, Jurusan bahasa dan sastra Indonesia, Fakultas bahasa dan sastra Universitas Negeri Makassar
- Ratna. 2004. Teori, Metode, dan Teknik Penulisan Sastra (dari Strukturalisme hingga Postrukturalisme, Perspektif. Jakarta: Rineka Cipta Wacana Naratif). Yogyakarta: Pustaka Belajar
- Saleh, F., Lukman, F. R., & Hasyim, M. Jurnal Metaphor in the Bugis Language Expression of the Sidenreng Dialectin South Sulawesi.
- Soedjijino, dkk. 1987. *Struktur dan Isi Mantra Bahasa Jawa di Jawa Timur*. Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Searle, J.R. 1979. *Expression and Meaning. Studies The. The Theory Of Speech*: Cambridge University Press
- Setiati, Bayu Aria. 2018. Skripsi, Struktur frasa metafora dalam wacana narasi kajian semantik: Program Studi Pendidikan Bahasa Indonesia Pps Universitas Negeri Makassar.
- Suwandi, Sarwiji. 2008. *Semantik Pengantra Kajian Makna*. Yogyakarta: Media Pustaka
- Sugiyono. 2008. Metode Penulisan Kuantitatif Kualitatif dan R&D. Bandung: ALFABETA.
- Tarigan. 1985. *Pengajaran Semantik/ Henry Guntur Tarigan*. Bandung: Angkasa
- _____, 1986. *Pengajaran Semantik*. Bandung: Angkasa
- _____, 2009. *Pengkajian Pragmatik*. Bandung: Angkasa
- Ullman, Stephen. 1972. *Semanties: An Introduction to the Science Of Meaning* Oxford: Basil Blackwell
- Waluyo, Herman J. 1987. *Teori dan Apresiasi Puisi*. Jakarta: Erlangga
- Wahab, Abdul. 1990. PELLBA 3: Pertemuan Linguistik Lembaga Bahasa Atma Jaya 2 (disunting oleh Bambang Kaswanti Purwo). Jakarta: Lembaga Bahasa Unika Atma Jaya.

- Wiradharma, Gunawan. 2016. *Metafora dalam lirik lagu dangdut kajian semantik kognitif*: Jurnal Bahasa dan Sastra Indonesia.
- Yusuf, Yusri.et.al. 2001. *Struktur dan Fungsi Mantra Bahasa Aceh*. Jakarta: Pusat Bahasa

LAMPIRAN

Data 1

Teks	Terjemahan
<i>Lapella pella aseng tonge-tongengku</i>	gelarku adalah lapella-pella
<i>tudang rimatana essoe</i>	duduk diatas matahari
<i>nuru tudari tau-tau matakku</i>	cahaya yang ada dimataku
<i>pole ri muhamma tau-tau matakku</i>	dari Muhammad cahaya matakku
<i>abio passimaséanga</i>	tagan kanan yang menjadikan saling
<i>passihallalakengnga</i>	mengasihi dan menghalalkan
<i>padaku ripancaji ri alla taala</i>	terhadap sesama ciptaan Tuhan
<i>duaka puakku alla taala</i>	bersama dengan allah swt
<i>naduakka manyameng naita padakku</i>	bersamaku akan tenang jiwanya jika
<i>ripancaji ri alla taala</i>	melihatku
	yang sama-sama ciptaan Tuhan

(Sumber Paddacing, 70 tahun : Soppeng 20 September 2021)

Data 2

Teks	Terjemahan
<i>Iko becce ia labaco</i>	<i>kau prempuan saya laki-laki</i>
<i>Duppa matammu duppa matakku</i>	<i>matamu dan matakku saling bertatapan</i>
<i>Ise matakku natappa uleng seppulo</i>	<i>bola matakku bercayaha bulan</i>
<i>eppa</i>	<i>perunama</i>
<i>Saddakku mappatarakka</i>	<i>suara yang mengangkat</i>
<i>Pataraka menegngi sininna</i>	<i>angkatlah semua yang mendegarkan</i>
<i>Mengkalingaénggi saddakku</i>	<i>suaraku</i>
<i>Barakka</i>	<i>jadilah berkah</i>

(Sumber Paddacing, 70 tahun : Soppeng 20 September 2021)

Data 3

Teks	Terjemahan
<i>Bismillahi Rahmani Rahim</i>	bismillahi rahmani Rahim
<i>Bedda'na ali- Fatimah upake tudang ri matana esso</i>	bedak ali- Fatimah kupake duduk di atas matahari
<i>Tamitti ri matana ketengngé menre mallebbang ri rupakku</i>	yang menetes dari bulan naik menyebar ke wajahku
<i>Bulu parenreng ri anningku</i>	Bulu penarik pada alisku
<i>Parenrengékka pakkitanna</i>	Tariklah semua matanya kepadaku
<i>Degaga makessing naita sangadinna iyya</i>	tidak akan ada yang dilihatnya cantik selain saya
<i>Barakka</i>	jadilah berkah

(Sumber Paddacing, 70 tahun : Soppeng 20 September 2021)

Data 4

Teks	Terjemahan
<i>Upasang pakeakku</i>	Kupasang pakeanku
<i>Esso upasang</i>	siang kupasang
<i>Keteng uwabbowong</i>	bulang kujadikan kudung/pelindung kepala
<i>Upake madewatu</i>	kukenakan kutampak raja
<i>Pappagiling to maboko</i>	orang yang menjauh kembali berpaling
<i>Mappailé to mabela</i>	orang yang menjauh kembali teringat
<i>Barakka</i>	jadikanlah berkah

(Sumber Paddacing, 70 tahun : Soppeng 20 September 2021)

Data 5

Teks	Terjemahan
<i>Tubummu salemuri tubukku</i>	tubuhmu selimuti tubuhku
<i>Atimmu salemuri atikku</i>	hatimu selimuti hatiku
<i>Nyawamu salemuri nyawaku</i>	nafasmu selimuti nafasku
<i>Rahasiamu sari rahasiaku</i>	rahasiamu dan rahasiaku
<i>Pa'pojimmu rialéku mapada papojinna nyawaé ritubué</i>	rasa cintamu terhadapku semoga bagaikan rasa cinta nyawa terhadap tubuh

(Sumber Paddacing, 70 tahun : Soppeng 20 September
2021)

Data 6

Teks	Terjemahan
<i>Cinnong walinonoi mataku</i>	mataku jernih
<i>Cenning maccanii' cawaku</i>	senyumku manis seperti madu
<i>Reppung merei' sini pakkita</i>	yang menggenggam/memikat semua mata
<i>nurung palagunai tappaku</i>	cahaya bulan di wajahku
<i>Wero ketengngi kedoku</i>	sifatku seperti bulan
<i>Sioi sini pakkacinna</i>	mengikat semua kemauan/hasrat
<i>Maluga mappaii atinna</i>	keru dan pahit hatinya
<i>Koengka macapa pelaika peddénung</i>	ketika dia hanya sekedar memberika harapan
<i>Paddéppeni sini pappojie ri mangoloku</i>	dekatkanlah semua rasa cintanya
<i>Mapettang monoi nyawana</i>	dihadapanku/terhadapku
<i>Koengka maélo pasalaika paringerang</i>	gelap perasaanya
<i>Passappni sini uddanié ri mabbokoku</i>	ketika dia ingin melupakanku

Barakka ali Fatimah

buatlah dia mencari dan rindu ketika
saya jauh
jadilah berkah ali Fatimah

Data 7

Teks	Terjemahan
<i>Bedda pole suruga</i>	Bedak dari surga
<i>Napaturung Alla taalah no linoé</i>	yang diturunkan tuhan ke bumi
<i>Kusapuri ri rupakku</i>	kupakai di wajahku
<i>Namaccahaya ri rupakku</i>	bercahayala wajahku
<i>Barakka</i>	jadilah berkah

(Sumber Paddacing, 70 tahun : Soppeng 20 September 2021)

Data 8

Teks	Terjemahan
<i>Bismillahi Rahmani Rahim</i>	bismillahi rahmani Rahim
<i>Alla taala nurung Muhammad</i>	Allah swt cahaya Muhammad
<i>Passiamekengga tubukku' tubunna</i>	cocokkanlah tubuhku dan tubuhnya
<i>Massarappi nurul Muhammad</i>	berpisah nurul Muhammad
<i>Nassaratto pappojinna lao ri iyya</i>	berpisah puluh rasa cintanya terhadapku
<i>Barakka</i>	jadilah berkah

(Sumber Kasse, 56 tahun : Soppeng 22 September 2021)

Data 9

Teks	Terjemahan
<i>Ashadu Alla Ilahailalah Waashadu anna Muhammadan Rasulullah</i>	Ashadu Alla Ilahailalah Waashadu anna Muhammadan Rasulullah
<i>Audzubillahiminasyaitonirrajim</i>	Audzubillahiminasyaitonirrajim
<i>Bismillahi Rahmanirahim</i>	Bismillahi Rahmanirahim
<i>Nabi éelere' asena Nabina Uwae</i>	Nabi E'elereq nama nabi air

Uwae pole Mekka

Uwae pole suruga

Paccahayangékka rupakku

Pacinnongénga sippada uwae

Matappa keteng seppulo eppa

Barakka

Air dari surga

Bersinarlah wajahku

Jernih seperti air

Bersinar seperti bulan purnama

Jadilah berkah

(Sumber Kasse, 56 tahun : Soppeng 22 September 2021)

INFORMAN

1. Nama : Paddacing
Umur : 70
Pekerjaan : Petani
Alamat : Cennoe, Desa Belo, Kecamatan Ganra, Kabupaten Soppeng



2. Nama : Kasse
Umur : 56
Pekerjaan : Petani
Alamat : Cennoe, Desa Belo, Kecamatan Ganra, Kabupaten Soppeng